

Click for translations:

- [English](#)
- [Albania - shqip](#)
- [Arabic - العربية](#)
- [Bulgarian - български](#)
- [Czech - čeština](#)
- [Danish - dansk](#)
- [German - Deutsch](#)
- [Greek - ελληνικά](#)
- [Spanish - Español](#)
- [Estonian - Eesti keel](#)
- [Finnish - suomi](#)
- [French - Français](#)
- [Croatian - Hrvatski](#)
- [Hungarian - magyar](#)
- [Italian - italiano](#)
- [Lithuanian - lietuvių kalba](#)
- [Latvian - latviešu valoda](#)
- [Dutch - Nederlands](#)
- [Norwegian - Norsk](#)
- [Polish - polski](#)
- [Portuguese - português](#)
- [Romanian - român](#)
- [Russian - Русский](#)
- [Serbian \(Latin\) - српски](#)
- [Slovakian - slovenčina](#)
- [Slovenian - slovenščina](#)
- [Swedish - Svenska](#)
- [Turkish - Türkçe](#)
- [Ukrainian - Українська](#)
- [Kazakh - Қазақ тілі](#)
- [Macedonian - македонски](#)

English

Compliance with Law: By accepting the products included on this order, Buyer acknowledges that the products may be subject to the economic sanctions and export and reexport controls of the EU, US and certain other countries ("Sanctions and Export Controls"). Sanctions and Export Controls may impose a prior government authorization requirement for exports or reexports to, or transfers within, Russia, Belarus, Crimea, and the so-called Luhansk and Donetsk People's Republics. By accepting the products listed in this invoice ("Products"), Buyer agrees that it will at all times comply applicable Sanctions and Export Controls. Without limiting the generality of the foregoing, Buyer covenants not to use the Products, either separately or after combination with any other materials or items, whether directly or indirectly for: (1) transactions involving persons listed on the Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, any any other sanctions or export controls list maintained by the US, the EU, the UN or any other applicable country, or any parties owned or controlled by the foregoing; (2) transactions involving comprehensively sanctioned territories; (3) transactions for which it has not obtained any required government authorization; and (4) transactions related to weapons of mass destruction or military end uses/end users. Buyer covenant and agrees to obtain any required government authorization for any transaction involving the Products and agrees to hold Seller harmless for any failure by Buyer to obtain such authorization(s).

Albanian

Pajtueshmëria me ligjin: Duke pranuar produktet e përfshira në këtë porosi, Blerësi pranon se produktet mund të jenë subjekt i sanksioneve ekonomike dhe kontrolleve të eksportit dhe të riekспортit të BE-së EU, SHBA-së dhe disa vendeve të tjera ("Sanksionet dhe kontrollet e eksportit"). Sanksionet dhe kontrollet e eksportit kërkojnë një autorizim paraprak nga qeveria për eksportet ose riekспортet drejt, ose transferimet brenda, Rusisë, Bjellorusisë, Krimesë dhe të ashtuquajturave Republika Popullore të Luhanskit dhe Donetskit. Duke pranuar produktet e listuara në këtë faturë ("Produktet"), Blerësi pranon se do të jetë në çdo kohë në pajtim me Sanksionet dhe kontrollet e eksportit që zbatohen. Pa kufizuar parimin e përgjithshëm më lart, Blerësi angazhohet të mos i përdorë produktet, qoftë më vete ose pas kombinimit me ndonjë material apo artikull tjetër, qoftë në mënyrë të drejtpërdrejtë ose të tërthortë për: (1) transaksione që përfshijnë personat e listuar në Listën e Shtetasve të Përcaktuar Specifikisht dhe Personave të Bllokuar, dhe çdo listë tjetër sanksionesh apo të kontrollit të eksporteve, që ka SHBA-ja, BE-ja dhe OKB-ja ose ndonjë vend tjetër i zbatueshëm, apo ndonjë palë tjetër e zotëruar apo e kontrolluar nga sa më lart; (2) transaksione që përfshijnë territoret e sanksionuara tërësisht; (3) transaksione për të cilat nuk është marrë ndonjë autorizim qeveritar i kërkuar; dhe (4) transaksione në lidhje me armët e shkatërrimit në masë ose përdorime/përdorues ushtarakë. Blerësi angazhohet dhe bie dakord që të marrë çdo autorizim qeveritar të kërkuar për çdo transaksion që përfshin Produktet dhe bie dakord që ta mbajë Shitësin të padëmtuar për çdo mosmarrje të këtyre autorizimeve nga Blerësi.

Arabic

الامتثال للقانون: بقبول المنتجات المدرجة في هذا الطلب، يقر المشتري معرفته بأن المنتجات قد تخضع للعقوبات الاقتصادية وضوابط التصدير وإعادة التصدير الخاصة بالاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة وبعض البلدان الأخرى (المُشار إليها باسم "العقوبات وضوابط التصدير"). قد تفرض العقوبات وضوابط التصدير شرط الحصول على تصريح حكومي مسبق للتصدير أو إعادة التصدير أو النقل داخل روسيا وبيلاروسيا وشبه جزيرة القرم وما يسمى بجمهورية لوهانسك ودونيتسك الشعبيتين. بقبول المنتجات المدرجة في هذه الفاتورة (المُشار إليها باسم "المنتجات")، يوافق المشتري على الالتزام بالعقوبات وضوابط التصدير السارية، في جميع الأحوال. دون الحد من عمومية ما سبق، يتعهد المشتري بعدم استخدام المنتجات، سواء بشكل منفصل أو بعد دمجها مع أي مواد أو عناصر أخرى، وسواء أكان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر في: (1) المعاملات التي تنطوي على أشخاص مدرجين في قائمة الرعايا المعيّنين بشكل خاص والأشخاص المحظورين، أو أي قائمة عقوبات أو ضوابط تصدير أخرى تصدرها الولايات المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو الأمم المتحدة أو أي دولة أخرى معنية، أو أي أطراف تابعة للجهات السابقة أو خاضعة لسيطرتها؛ (2) والمعاملات التي تشمل مناطق تخضع لعقوبات شاملة؛ (3) والمعاملات التي أُجريت دون الحصول على أي تصريح حكومي مطلوب؛ و(4) المعاملات المتعلقة بأسلحة الدمار الشامل أو الاستخدامات العسكرية النهائية/المستخدمين العسكريين النهائيين. يتعهد المشتري ويوافق على الحصول على أي تصريح حكومي مطلوب لأي معاملة تتضمن المنتجات ويوافق على إعفاء البائع من المسؤولية الناشئة عن أي إخفاق من جانب المشتري في الحصول على هذا التصريح (التصاريح).

Bulgarian

Съответствие със Закона: С приемането на продуктите, включени в тази поръчка, Купувачът признава, че продуктите могат да бъдат обект на икономическите санкции и контрола върху износа и реекспорта на ЕС, САЩ и някои други държави ("Санкции и контрол върху износа"). Санкциите и контролът върху износа могат да налагат изискване за предварително правителствено разрешение за износ или реекспорт към, или трансфери в рамките на Русия, Беларус, Крим, и така наречените Луганска и Донецка народни републики. С приемането на продуктите, изброени в тази фактура ("Продукти"), Купувачът се съгласява, че по всяко време ще спазва приложимите Санкции и контрол върху износа. Без да ограничава общата приложимост на горепосоченото, Купувачът се задължава да не използва Продуктите, поотделно или след комбиниране с каквито и да било други материали или артикули, независимо дали пряко или косвено за: (1) сделки с участието на лица, включени в Списъка на специално посочените граждани и блокираните лица, както и във всеки друг списък за санкции или контрол върху износа, поддържан от САЩ, ЕС, ООН или всяка друга приложима държава, или всички страни, притежавани или контролирани от гореспоменатите; (2) сделки, включващи територии с всеобхватни санкции; (3) сделки, за които не е получено необходимото правителствено разрешение; и (4) сделки, свързани с оръжия за масово унищожение или военна крайна употреба/краен военен потребител. Купувачът се задължава и се съгласява да получи необходимото правителствено разрешение за всяка сделка, включваща Продуктите, и се съгласява да освободи от отговорност Продавача за всеки неуспех от страна на Купувача да получи такова разрешение(такива разрешения).

Czech

Soulad se zákonem: Přijetím produktů uvedených v této objednávce bere Kupující na vědomí, že produkty mohou podléhat ekonomickým sankcím a pravidlům pro kontrolu vývozu a opětovného vývozu ze strany EU, USA a některých dalších zemí („Sankce a kontrola vývozu“). Sankce a kontrola vývozu mohou vyžadovat předchozí získání vládního povolení pro vývoz nebo opětovný vývoz do Ruska, Běloruska, na Krym a do takzvané Luhanské a Doněcké lidové republiky nebo pro převozy v rámci těchto zemí. Přijetím produktů uvedených na této faktuře („Produkty“) dává Kupující najevo svůj souhlas s tím, že bude vždy dodržovat platné Sankce a kontrolu vývozu. Aniž by byla omezena obecnost výše uvedených pokynů, Kupující se zavazuje, že nebude Produkty používat, ať už samostatně nebo v kombinaci s jakýmkoli jinými materiály nebo položkami a ať už přímo nebo nepřímo, pro následující účely: (1) transakce zahrnující osoby uvedené na seznamu zvláště určených státních příslušníků a nežádoucích osob, na jakýchkoliv jiných sankčních nebo kontrolních seznamech vedených Spojenými státy, EU, OSN nebo jakoukoli jinou příslušnou zemí nebo jakýmkoliv stranami vlastněnými nebo kontrolovanými výše uvedenými subjekty; (2) transakce zahrnující území podléhající sankcím; (3) transakce, pro které nebylo získáno požadované vládní povolení; a (4) transakce týkající se zbraní hromadného ničení nebo vojenských konečných použití / koncových uživatelů. Kupující se zavazuje a souhlasí se získáním veškerých požadovaných vládních povolení pro veškeré transakce zahrnující Produkty a souhlasí s tím, že Prodávajícího zbaví odpovědnosti v případě, že Kupující takové povolení nezíská.

Danish

Overholdelse af loven: Ved at acceptere de produkter, der er omfattet af denne ordre, anerkender Køber, at produkterne kan være underlagt økonomiske sanktioner samt eksport- og reeksportkontrol i EU, USA og visse andre lande ("Sanktioner og eksportkontrol"). Sanktioner og eksportkontrol kan pålægge krav om forudgående statslig tilladelse til eksport eller reeksport til eller overførsel inden for Rusland, Belarus, Krim og de såkaldte Luhansk- og Donetsk-folkerepublikker. Ved at acceptere de produkter, der er anført i denne faktura ("Produkter"), accepterer Køber, at vedkommende til enhver tid vil overholde de gældende sanktioner og eksportkontroller. Uden at begrænse det generelle indhold af ovenstående forpligter Køber sig til ikke at bruge Produkterne, hverken separat eller i kombination med andre materialer eller genstande, hverken direkte eller indirekte til: (1) transaktioner, der involverer personer, der er opført på listen over særligt udpegede statsborgere og blokerede personer, enhver anden sanktions- eller eksportkontrolliste, der føres af USA, EU, FN eller ethvert andet relevant land, eller enhver part, der ejes eller kontrolleres af ovennævnte, (2) transaktioner, der involverer områder, der er omfattet af omfattende sanktioner, (3) transaktioner, for hvilke den ikke har opnået den nødvendige statslige tilladelse, og (4) transaktioner i forbindelse med masseødelæggelsesvåben eller militære slutanvendelser/slutbrugere. Køber forpligter sig til at indhente alle nødvendige statslige tilladelser til enhver transaktion, der involverer Produkterne, og accepterer at holde Sælger skadesløs i tilfælde af, at Køber ikke opnår sådanne tilladelser.

German

"Gesetzeskonformität: Durch das Akzeptieren der Ware in dieser Bestellung erkennt Kunde an, dass die Produkte unter Wirtschaftssanktionen und

Ausfuhr- und Wiederausfuhrkontrollen der EU, USA und gewisser anderer Länder fallen können ("Sanktionen und Exportkontrollen"). Sanktionen und Exportkontrollen können eine vorherige Genehmigung durch staatliche Behörden für die Ausfuhr und Wiederausfuhr nach, oder den Transfer innerhalb von Russland, Weißrussland, die Krim und den so genannten Volksrepubliken Luhansk und Donetsk vorschreiben. Indem der Kunde die auf der Rechnung ("Produkte") aufgeführten Produkte in Empfang nimmt, erklärt er verbindlich, dass er die geltenden Sanktionen und Exportkontrollen zu jeder Zeit einhalten wird. Insbesondere verpflichtet sich der Käufer die Produkte weder einzeln noch in Kombination mit anderen Materialien und Dingen, weder direkt noch indirekt zu gebrauchen für (1) Transaktionen, an denen Personen beteiligt sind, die auf der Liste der "Specially Designated Nationals" und "Blocked Persons" oder auf einer anderen von den USA, der EU, den Vereinten Nationen oder einem anderen Land geführten Sanktions- oder Exportkontrollliste aufgeführt sind, oder Parteien, die sich im Besitz der vorgenannten Länder befinden oder von diesen kontrolliert werden;. (2) Transaktionen die umfassend sanktionierte Territorien betreffen (3) Transaktionen für die eine notwendige Behördengenehmigung nicht eingeholt wurde und (4) Transaktionen, die mit Massenvernichtungswaffen oder militärischem Endgebrauch / Endverbraucher verknüpft sind. Der Käufer verpflichtet sich, alle notwendigen Genehmigungen für Transaktionen mit diesen Produkten einzuholen und erklärt sich damit einverstanden, den Verkäufer für fehlende Genehmigungen schadlos zu halten."

Greek

Συμμόρφωση με τη Νομοθεσία: Με την αποδοχή των προϊόντων που περιλαμβάνονται σε αυτή την παραγγελία, ο Αγοραστής αναγνωρίζει ότι τα προϊόντα ενδέχεται να υπόκεινται σε οικονομικές κυρώσεις και ελέγχους εξαγωγών και επανεξαγωγών της ΕΕ, των ΗΠΑ και ορισμένων άλλων χωρών («Κυρώσεις και Έλεγχοι Εξαγωγών»). Οι Κυρώσεις και Έλεγχοι Εξαγωγών ενδέχεται να επιβάλλουν απαίτηση προηγούμενης κυβερνητικής άδειας για εξαγωγές ή επανεξαγωγές προς – ή μεταφορές εντός τους– τις χώρες: Ρωσία, Λευκορωσία, Κριμαία και αυτοαποκαλούμενες Λαϊκές Δημοκρατίες Λουγκάνσκ και Ντονέτσκ. Με την αποδοχή των προϊόντων που αναφέρονται στο παρόν τιμολόγιο («Προϊόντα»), ο Αγοραστής συμφωνεί ότι θα συμμορφώνεται ανά πάσα στιγμή με τις Κυρώσεις και τους Ελέγχους Εξαγωγών. Χωρίς να περιορίζεται η γενικότητα των ανωτέρω, ο Αγοραστής δεσμεύεται να μη χρησιμοποιήσει τα Προϊόντα, είτε χωριστά είτε σε συνδυασμό με άλλα υλικά ή αντικείμενα, είτε άμεσα είτε έμμεσα για: (1) συναλλαγές με πρόσωπα που περιλαμβάνονται στον Κατάλογο Ειδικώς Κατονομαζόμενων Υπηκόων και Αποκλεισμένων Προσώπων, σε οποιονδήποτε άλλο κατάλογο κυρώσεων ή ελέγχων εξαγωγών των ΗΠΑ, της ΕΕ, του ΟΗΕ ή οποιασδήποτε άλλης χώρας ή οποιαδήποτε μέρη που ανήκουν ή ελέγχονται από τους ανωτέρω· (2) συναλλαγές που αφορούν εδάφη στα οποία έχουν επιβληθεί εκτεταμένες κυρώσεις· (3) συναλλαγές για τις οποίες δεν έχει λάβει οποιαδήποτε απαιτούμενη κυβερνητική άδεια· και (4) συναλλαγές που σχετίζονται με όπλα μαζικής καταστροφής ή στρατιωτικές τελικές χρήσεις ή στρατιωτικούς τελικούς χρήστες. Ο Αγοραστής δεσμεύεται και συμφωνεί να λάβει οποιαδήποτε απαιτούμενη κυβερνητική άδεια για οποιαδήποτε συναλλαγή που αφορά τα Προϊόντα και συμφωνεί να απαλλάξει από οποιαδήποτε ευθύνη τον Πωλητή σε περίπτωση αποτυχίας του Αγοραστή να λάβει την εν λόγω άδεια ή άδειες.

Spanish

Cumplimiento de la legislación: al aceptar los productos incluidos en este pedido, el comprador reconoce que los productos pueden estar sujetos a las sanciones económicas y a los controles de exportación y reexportación de la UE, los Estados Unidos y algunos otros países («sanciones y controles de exportación»). Las sanciones y controles de exportación pueden requerir una autorización gubernamental previa para las exportaciones o reexportaciones a Rusia, Bielorrusia, Crimea y las llamadas Repúblicas Populares de Luhansk y Donetsk, o para las transferencias dentro de estos países. Al aceptar los productos incluidos en esta factura (los «productos»), el comprador se compromete a cumplir en todo momento con la normativa aplicable sobre sanciones y controles de exportación. Sin perjuicio del carácter general de lo anterior, el comprador se compromete a no utilizar los productos, ya sea por separado o en combinación con cualquier otro material o artículo, ni directa ni indirectamente para: (1) hacer transacciones con personas que figuran en la lista de ciudadanos especialmente designados y en la lista de personas bloqueadas, en cualquier otra lista de sanciones o controles de exportación elaborada por los Estados Unidos, la UE, la ONU o cualquier otro país pertinente, o con cualquier parte que sea propiedad o esté controlada por ellos; (2) hacer transacciones con territorios objeto de sanciones generales; (3) hacer transacciones para las que no se haya obtenido la autorización gubernamental necesaria; y (4) hacer transacciones relacionadas con armas de destrucción masiva o con usos finales/usuarios finales militares. El comprador se compromete a obtener las autorizaciones gubernamentales necesarias para realizar transacciones relacionadas con los productos y exime al vendedor de toda responsabilidad en caso de que el comprador no obtenga dichas autorizaciones.

Estonian

Vastavus seadusele: Selles tellimuses sisalduvaid tooteid vastu võttes tunnistab ostja, et toodete suhtes võivad kehtida EL-i, USA ja teatud muude riikide majandussanktsioonid ning ekspordi- ja reekspordikontrollid („Sanktsioonid ja ekspordikontrollid”). Sanktsioonid ja ekspordikontrollid võivad kehtestada valitsuse eelneva loa taotlemise nõude eksportimiseks või reekspordiks Venemaale, Valgevenesse, Krimmi ja nn Luganski ja Donetskis rahvavabariiki või transpordiks neis. Käesoleval arvel loetletud tooteid ("Tooted") vastu võttes nõustub ostja alati järgima kohaldatavaid sanktsioone ja ekspordikontrolle. Ostja kohustub ilma eeltoodu üldist kohaldatavust piiramata mitte kasutama tooteid otseselt või kaudselt eraldi või pärast kombineerimist mis tahes muude materjalide või esemetega järgmistes toimingutes: (1) tehingud, mis on seotud nimekirja Specially Designated Nationals and Blocked Persons List kantud isikutega, samuti isikutega, kes on kantud mis tahes muude sanktsioonide või ekspordikontrollide nimekirja, mida omavad või kontrollivad USA, EL, ÜRO või mis tahes muu asjaomane riik; (2) tehingud, mis on seotud kõikehõlmavalt sanktsioneeritud territooriumidega; (3) tehingud, mille jaoks pole saadud nõuetekohast valitsuse luba ja (4) tehingud, mis on seotud massihävitusrelvade või sõjaliste lõppkasutustega/lõppkasutajatega. Ostja nõustub hankima igasuguse nõutud valitsusepoolse loa igasuguseks tehinguks seoses toodetega ning nõustub säästma müüjat igasugusest kahjust, kui ostja ei suuda sellist selliseid lube hankida.

Finnish

Lainsäädännön noudattaminen: Hyväksymällä tähän tilaukseen sisältyvät tuotteet, ostaja hyväksyy, että tuotteisiin voidaan soveltaa EU:n, Yhdysvaltojen ja tiettyjen muiden maiden taloudellisia pakotteita sekä vienti- ja jälleenvientivalvontaa ("Pakotteet ja vientivalvonta"). Pakotteet ja vientivalvonta voivat edellyttää hallitukselta ennakkolupaa Venäjälle, Valko-Venäjälle, Krimille ja ns. Luhanskin ja Donetskin kansantasavallalle suuntautuvalla viennillä tai jälleenviennillä tai siirroille Venäjällä, Valko-Venäjällä, Krimillä ja ns. Luhanskin ja Donetskin kansantasavalloissa. Hyväksymällä tässä laskussa luetellut tuotteet ("Tuotteet") ostaja hyväksyy, että se noudattaa aina sovellettavia pakotteita ja vientirajoituksia. Rajoittamatta edellä olevan yleisyyttä, ostaja sitoutuu olemaan käyttämättä tuotteita, joko erikseen tai yhdistettynä minkään muun materiaalin tai esineen kanssa, joko suoraan tai välillisesti: (1) liiketoimiin, joihin osallistuu erityisesti nimettyjen kansalaisten ja estettyjen henkilöiden luettelossa tai missä tahansa muussa Yhdysvaltojen, EU:n, YK:n tai minkä tahansa muun soveltuvan maan tai edellä mainittujen omistamien tai hallitsemien osapuolten ylläpitämässä pakote- tai vientivalvontaluettelossa olevia henkilöitä; (2) liiketoimiin, jotka koskevat kattavasti sanktioituja alueita; (3) liiketoimiin, joille se ei ole saanut vaadittua valtion lupaa; ja (4) joukkotuhoaseisiin tai sotilaalliseen loppukäyttöön/loppukäyttöihin liittyviin liiketoimiin. Ostaja sitoutuu hankkimaan kaikki vaadittavat valtion valtuutukset kaikkiin tuotteisiin liittyviin liiketoimiin, ja sitoutuu pitämään myyjän vapaana vastuusta, jos ostaja ei saa tällaisia valtuuksia.

French

Respect de la loi : En acceptant les produits inclus dans cette commande, l'Acheteur reconnaît que les produits peuvent être soumis aux sanctions économiques et au contrôle à l'exportation et à la réexportation de l'UE, des États-Unis et de certains autres pays ("Sanctions et Contrôle à l'exportation"). Les sanctions et le contrôle à l'exportation peuvent imposer une autorisation gouvernementale préalable pour les exportations ou réexportations vers, ou les transferts au sein de, la Russie, la Biélorussie, la Crimée et les dites républiques populaires de Louhansk et de Donetsk. En acceptant les produits énumérés dans cette facture ("Produits"), l'Acheteur accepte de se conformer à tout moment aux Sanctions et Contrôle à l'exportations applicables. Sans limiter la généralité de ce qui précède, l'Acheteur s'engage à ne pas utiliser les Produits, que ce soit séparément ou en combinaison avec tout autre matériel ou article, que ce soit directement ou indirectement pour :

- (1) des transactions impliquant des personnes figurant sur la Specially Designated Nationals and Blocked Persons List (la liste des ressortissants spécialement désignés et des personnes bloquées), toute autre liste de Sanctions ou de Contrôles à l'Exportation tenue par les États-Unis, l'UE, l'ONU ou tout autre pays applicable, ou toute partie détenue ou contrôlée par les susmentionnés ;
- (2) des transactions impliquant des territoires intégralement sanctionnés ;
- (3) des transactions pour lesquelles il n'a pas obtenu d'autorisation gouvernementale requise ; et
- (4) des transactions liées à des armes de destruction massive ou à des utilisations finales/utilisateurs finaux militaires.

L'Acheteur s'engage à obtenir toute autorisation gouvernementale requise pour toute transaction impliquant les Produits et accepte de dégager le Vendeur de toute responsabilité en cas de manquement de l'Acheteur à l'obtention de cette(ces) autorisation(s).

Croatian

Usklađenost sa zakonom: Prihvaćanjem proizvoda navedenih na ovom nalogu, Kupac potvrđuje da proizvodi mogu biti podvrgnuti gospodarskim sankcijama i kontroli izvoza i ponovnog izvoza EU, SAD-a i nekih drugih zemalja ("Sankcije i kontrole izvoza"). Sankcije i kontrole izvoza mogu nametnuti zahtjev za prethodno odobrenje vlade za izvoz ili ponovni izvoz u Rusiju, Bjelorusiju, Krim i takozvane Luganske i Donjecke Narodne Republike ili transfere unutar njih. Prihvaćanjem proizvoda navedenih na ovoj fakturi ("Proizvodi"), Kupac je suglasan da će se u svakom trenutku pridržavati primjenjivih sankcija i izvoznih kontrola. Bez ograničavanja općenitosti prethodno navedenog, Kupac se obvezuje da neće koristiti Proizvode, bilo zasebno ili nakon kombinacije s bilo kojim drugim materijalima ili predmetima, bilo izravno ili neizravno za: (1) transakcije koje uključuju osobe navedene na Popisu posebno određenih državljana i blokiranih osoba, bilo koji drugi popis sankcija ili kontrola izvoza koji održavaju SAD, EU, UN ili bilo koja druga primjenjiva zemlja, ili bilo koje stranke u vlasništvu ili pod kontrolom prethodno navedenih; (2) transakcije koje uključuju sveobuhvatno sankcionirana područja; (3) transakcije za koje nije dobilo potrebnu državnu dozvolu; i (4) transakcije povezane s oružjem za masovno uništenje ili vojnom krajnjom upotrebom/vojnim krajnjim korisnicima. Kupac se obvezuje i suglasan je da će dobiti bilo kakvu potrebnu državnu dozvolu za bilo koju transakciju koja uključuje Proizvode i suglasan je da se Prodavač neće smatrati odgovornim za bilo kakav neuspjeh Kupca da dobije takvo/takva ovlaštenje/ovlaštenja.

Hungarian

Jogszabályi megfelelés: A jelen rendelkezésben szereplő termékek elfogadásával a Vevő tudomásul veszi, hogy a termékek az EU, az USA és további országok gazdasági szankcióinak, valamint export- és újraexport-ellenőrzéseinek hatálya alá eshetnek („Szankciók és Exportellenőrzések”). A Szankciók és Exportellenőrzések előzetes kormányzati engedélyezési követelményeket írhatnak elő az Oroszországba, Belaruszba, Krím-félszigetre, valamint az ún. Luganszki Népköztársaságba és Donyecki Népköztársaságba történő exportok és újraexportok – vagy a fentiek területén belül történő transzferek – esetében. A jelen számlán szereplő termékek elfogadásával („Termékek”) a Vevő elfogadja, hogy megfelel a mindenkor hatályos Szankcióknak és Exportellenőrzéseknek. A fentiek általános érvényének korlátozása nélkül, a Vevő kötelezettséget vállal arra, hogy a Termékeket sem önállóan, sem bármilyen más anyaggal vagy tárggyal kombinálva nem használja, közvetlenül vagy közvetve az alábbi célokra: (1) a Különös megjelölésű állampolgárokat és nemkívánatos személyeket tartalmazó listán, vagy bármilyen más, az USA, az EU, az ENSZ vagy bármilyen más vonatkozó ország, vagy bármely, a fentiek tulajdonában lévő vagy általuk ellenőrzött fél által vezetett, szankció- vagy exportellenőrzési listán szereplő személyeket érintő ügyletek; (2) átfogóan szankcionált területeket érintő ügyletek; (3) olyan ügyletek, amelyek esetében nincs meg az előírt kormányzati engedély; és (4) tömegpusztító vagy katonai célokra/végfelhasználóknak szánt fegyverek. A Vevő kötelezettséget vállal arra és elfogadja, hogy megszerzi az előírt kormányzati engedélyeket minden, a Termékeket érintő ügylet esetében, és elfogadja, hogy kármentesíti az Eladót minden olyan esetben, amelyben a Vevő nem szerzi meg az ilyen jellegű engedély(ek)e)t.

Italian

Conformità alla legge: Accettando i prodotti inclusi in questo ordine, l'Acquirente riconosce che i prodotti possono essere soggetti alle sanzioni economiche e ai controlli di esportazione e riesportazione dell'UE, degli USA e di alcuni altri paesi ("Sanzioni e controlli di esportazione"). Le sanzioni e i controlli sulle esportazioni possono imporre un requisito di autorizzazione governativa preventiva per le esportazioni o le riesportazioni in Russia, Bielorussia, Crimea e le cosiddette Repubbliche popolari di Luhansk e Donetsk, o per i trasferimenti all'interno di tali paesi. Accettando i prodotti elencati in questa fattura ("Prodotti"), l'Acquirente accetta di rispettare in ogni momento le sanzioni e i controlli sulle esportazioni applicabili. Senza limitare la generalità di quanto sopra, l'Acquirente si impegna a non utilizzare i Prodotti, separatamente o in combinazione con altri materiali o articoli, direttamente o indirettamente per: (1) transazioni che coinvolgano persone elencate nella Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, qualsiasi altra sanzione o lista di controllo delle esportazioni mantenuta dagli Stati Uniti, dall'UE, dall'ONU o da qualsiasi altro paese applicabile, o qualsiasi parte di proprietà o controllata dai suddetti; (2) transazioni che coinvolgano territori ampiamente sanzionati; (3) transazioni per le quali non ha ottenuto alcuna autorizzazione governativa richiesta; e (4) transazioni relative ad armi di distruzione di massa o usi finali/utenti finali militari. L'Acquirente si impegna e accetta di ottenere qualsiasi autorizzazione governativa richiesta per qualsiasi transazione che coinvolga i Prodotti e accetta di tenere indenne il Venditore per qualsiasi mancanza da parte dell'Acquirente di ottenere tale autorizzazione(i)

Lithuanian

Įstatymo laikymasis: Priimdamas šiame užsakyme nurodytus gaminius, Pirkėjas pripažįsta, kad gaminiams gali būti taikomos ekonominės sankcijos ES, JAV bei tam tikrų kitų šalių eksporto ir reeksporto kontrolė (toliau – Sankcijos ir eksporto kontrolė). Sankcijos ir Eksporto Kontrolė gali nustatyti išankstinio vyriausybės leidimo reikalavimą eksportuoti ar reeksportuoti į Rusiją, Baltarusiją, Krymą ir vadinamąsias Luhansko ir Donecko liaudies respublikas arba pervežimams jų viduje. Priimdamas šioje sąskaitoje faktūroje išvardytus produktus („Produktai“), Pirkėjas sutinka, kad jis visada laikysis taikomų sankcijų ir eksporto kontrolės. Neribodamas pirmiau išdėstytų dalykų bendrumo, Pirkėjas įsipareigoja nenaudoti Produktų nei atskirai, nei kartu su kitomis medžiagomis ar daiktais, tiesiogiai ar netiesiogiai: 1) sandoriai, susiję su asmenimis, įrašytais į Specialiai Paskirtų Piliečių ir Užblokuotų Asmenų Sąrašą, bet kokios kitos sankcijos ar eksporto kontrolės priemonių sąrašai, kuriuos tvarko JAV, ES, JT ar bet kuri kita taikytina šalis arba bet kurios šalys, kurios priklauso pirmiau nurodytoms šalims arba yra jų kontroliuojamos. ; 2) sandoriai, susiję su teritorijomis, kurioms taikomos visapusiškos sankcijos; 3) sandoriai, kuriems negavo jokio reikalaujamo vyriausybės leidimo; ir 4) sandoriai, susiję su masinio naikinimo ginklais arba kariniais tikslais ir (arba) vartotojais. Pirkėjas sutinka gauti bet kokią reikalingą vyriausybės leidimą bet kokiai operacijai, susijusiai su Produktais, ir sutinka laikyti Pardavėją nepavojingą, jei Pirkėjas negautų tokio (-ų) įgaliojimo (-ų).

Latvian

Likuma ievērošana: Pieņemot šajā pasūtījumā iekļautās preces, Pircējs atzīst, ka preces var būt pakļautas ES, ASV un noteiktu citu valstu ekonomiskajām sankcijām un eksporta un reeksporta kontroles pasākumiem ("Sankcijas un eksporta kontroles pasākumi"). Sankcijas un eksporta kontroles pasākumi var piemērot prasību par iepriekšējās valdības atļaujas saņemšanu eksportam un reeksportam uz Krieviju, Baltkrieviju, Krimu un tā sauktajām Luhanskas un Doņeckas Tautas Republikām vai pārvietošanai to iekšienē. Pieņemot šajā rēķinā uzskaitītās preces ("Preces"), Pircējs apņemas visu laiku ievērot spēkā esošās Sankcijas un eksporta kontroles pasākumus. Neierobežojot iepriekš minētā vispārīgumu, Pircējs apņemas neizmantot Preces ne atsevišķi, ne pēc apvienošanas ar jebkādiem citiem materiāliem vai lietām, tieši vai netieši: (1) darījumiem, kuros iesaistītas Īpaši noteikto pilsoņu un bloķēto personu sarakstā, jebkurā citā ASV, ES, ANO vai jebkuras citas attiecīgas valsts uzturētā sankciju un eksporta kontroles pasākumu sarakstā iekļautas personas vai jebkādas iepriekš minētajām piederošas vai to kontrolētas personas; (2) darījumiem, kuros iesaistītas vispusīgām sankcijām pakļautas teritorijas; (3) darījumiem, kuriem tas nav saņēmis jebkādu nepieciešamo valdības atļauju, un (4) darījumiem, kas saistīti ar masu iznīcināšanas ieročiem vai militāru gala pielietojumu/gala lietotājiem. Pircējs apņemas un piekrīt saņemt jebkādu nepieciešamo valdības piekrišanu jebkuram darījumam, kurā iesaistītas Preces, un apņemas pasargāt Pārdevēju pret jebkādām sekām, ja Pircējs šādu atļauju(-as) nav saņēmis.

Dutch

Naleving van de Wet: Door het aanvaarden van de producten die in deze bestelling zijn opgenomen, erkent de Koper dat de producten onderworpen kunnen zijn aan de economische sancties en export- en herexportmaatregelen van de EU, de VS en bepaalde andere landen ("Sancties en Exportmaatregelen"). Sancties en Exportmaatregelen kunnen een voorafgaande overheidsvergunning vereisen voor export of wederuitvoer naar, of overdracht binnen, Rusland, Wit-Rusland, de Krim, en de zogenaamde Volksrepublieken Luhansk en Donetsk. Door de in deze factuur vermelde producten ("Producten") te aanvaarden, stemt de Koper ermee in dat hij te allen tijde de toepasselijke sancties en Exportmaatregelen zal naleven. Zonder de algemeenheid van het voorgaande te beperken, verbindt de Koper zich ertoe de Producten niet te gebruiken, afzonderlijk noch in combinatie met andere materialen of artikelen, hetzij direct of indirect, voor: (1) transacties waarbij personen betrokken zijn die voorkomen op de Specially Designated Nationals and Blocked Persons List (lijst van Speciaal Aangeduide Nationaliteiten of lijst van Geblokeerde Personen), enige andere sanctie- of exportmaatregellijst die wordt bijgehouden door de VS, de EU, de VN of enig ander toepasselijk land, of partijen die eigendom zijn van of gecontroleerd worden door voorgenoemden; (2) transacties waarbij uitgebreid gesanctioneerde gebieden betrokken zijn; (3) transacties waarvoor hij geen vereiste toestemming van de overheid heeft verkregen; en (4) transacties die verband houden met massavernietigingswapens of militair eindgebruik/eindgebruikers. Koper verbindt zich ertoe en stemt ermee in om alle vereiste overheidsvergunningen te verkrijgen voor alle transacties waarbij de Producten betrokken zijn en stemt ermee in om Verkoper te vrijwaren voor elk verzuim van Koper om dergelijke vergunning(en) te verkrijgen.

Norwegian

Samsvar med lov: Ved å akseptere produktene som er inkludert i denne ordren bekrefter kunden av produktene kan være underlagt økonomiske sanksjoner og eksport- og reeksportbestemmelser i EU, USA og visse andre land ("Sanksjoner og eksportkontroller"). Sanksjoner og eksportbestemmelser kan pålegge et krav om forhåndsgodkjenning fra myndighetene for eksport eller reeksport til, eller overføringer i, Russland, Belarus, Krim, og de såkalte folkerepublikkene Luhansk og Donetsk. Ved å akseptere produktene som er oppført i denne fakturaen ("Produkter") samtykker kjøperen til å til enhver tid overholde gjeldende sanksjoner og eksportbestemmelser. Uten å begrense det generelle for det foregående forplikter kjøper seg til å ikke bruke produktene, enten separat eller etter kombinerende med andre materialer eller artikler, enten direkte eller indirekte, for: (1) transaksjoner som involverer personer som er oppført på listen over spesielt utpekte statsborgere og blokkerte personer, enhver annen liste over andre sanksjoner eller eksportbestemmelser som opprettholdes av USA, EU, FN eller ethvert annet gjeldende land, eller enhver part som eies eller kontrolleres av foregående; (2) transaksjoner som involverer omfattende sanksjonerte områder; (3) transaksjoner som det ikke er innhentet obligatorisk tillatelse fra myndigheter for; og (4) transaksjoner knyttet til masseødeleggelsesvåpen eller militær sluttbruk/sluttbrukere. Kjøper forplikter seg og samtykker til å innhente enhver obligatorisk tillatelse fra myndigheter for enhver transaksjon som involverer produktene, og samtykker til å holde selger skadesløs for kjøpers manglende innhenting av slik(e) tillatelse(r).

Polish

"Zgodność z prawem: Akceptując produkty zawarte w niniejszym zamówieniu, Nabywca przyjmuje do wiadomości, że produkty mogą podlegać sankcjom gospodarczym oraz kontroli eksportu i reeksportu UE, USA i niektórych innych krajów ("Sankcje i Kontrola Eksportu"). Sankcje i Kontrola Eksportu mogą nakładać wymóg uprzedniego zezwolenia rządowego na eksport lub reeksport do Rosji, Białorusi, Krymu i do tak zwanych Ługańskich i Donieckich Republik Ludowych oraz na realizację transakcji w obrębie tych podmiotów. Akceptując produkty wymienione na niniejszej fakturze ("Produkty"), Nabywca zgadza się, że w każdym przypadku będzie przestrzegał obowiązujących Sankcji i Kontroli Eksportu. Nie ograniczając ogólnego charakteru powyższego zobowiązania, Nabywca zobowiązuje się nie używać Produktów, oddzielnie lub po połączeniu z innymi materiałami lub przedmiotami, bezpośrednio lub pośrednio do: (1) transakcji z udziałem osób wymienionych na Liście Specjalnie Wyznaczonych Obywateli i Osób Zablockowanych lub jakiegokolwiek innej liście sankcyjnej lub liście kontroli eksportu prowadzonej przez USA, UE, ONZ lub jakiegokolwiek inny właściwy kraj lub jakiegokolwiek podmiot kontrolowany lub będący własnością ww. osób ; 2) transakcji obejmujących terytoria objęte kompleksowymi sankcjami; (3) transakcji, dla których nie uzyskał wymaganego zezwolenia rządowego; oraz (4) transakcji związanych z bronią masowego rażenia lub końcowymi zastosowaniami wojskowymi/wojskowymi użytkownikami końcowymi.

Nabywca zobowiązuje się i zgadza się uzyskać wszelkie wymagane zezwolenia rządowe dla każdej transakcji dotyczącej Produktów i zgadza się zwolnić Sprzedającego z odpowiedzialności wynikającej z braku realizacji tego obowiązku."

Portuguese

Conformidade com a Lei: Ao aceitar os produtos incluídos nesta encomenda, o Comprador reconhece que os produtos podem estar sujeitos às sanções económicas e aos controlos de exportação e reexportação da UE, EUA e alguns outros países ("Sanções e Controlos de Exportação"). As Sanções e Controlos de Exportação podem impor uma autorização governamental prévia para as exportações ou reexportações para, ou transferências dentro da Rússia, Bielorrússia, Crimeia, e as chamadas Repúblicas Populares de Luhansk e Donetsk. Ao aceitar os produtos listados nesta fatura ("Produtos"), o Comprador concorda que cumprirá, em todos os momentos, as Sanções e Controlos de Exportação aplicáveis. Sem limitar a generalidade do anterior, os acordos de compra não utilizam os Produtos, quer separadamente ou após combinação com quaisquer outros materiais ou artigos, quer direta ou indiretamente para: (1) as transações que envolvam pessoas listadas na Lista de Nacionais Especialmente Designados e de Pessoas Bloqueadas, quaisquer outras sanções ou lista de controlo de exportação mantida pelos EUA, UE, ONU ou qualquer outro país aplicável, ou quaisquer partes detidas ou controladas pelo anterior; (2) as transações que envolvam territórios amplamente sancionados; (3) as transações para as quais não tenha obtido qualquer autorização governamental necessária; e (4) transações relacionadas com armas de destruição maciça ou utilizações finais militares/utilizadores finais. O Comprador concorda e aprova em obter qualquer autorização governamental necessária para qualquer transação que envolva os Produtos e concorda em não prejudicar o Vendedor por qualquer falha do Comprador em obter tal(s) autorização(ões).

Romanian

Conformitatea cu legislația: Prin acceptarea produselor incluse în această comandă, Cumpărătorul admite că produsele pot fi supuse sancțiunilor economice și controlului exporturilor și reexporturilor din partea UE, SUA și a altor țări („Sanțiuni și controlul exporturilor”). Sancțiunile și controlul exporturilor pot impune o cerință prealabilă de autorizare din partea guvernului pentru exporturi sau reexporturi către sau transferuri în Rusia, Belarus, Crimeea și așa-numitele Republici Populare Luhansk și Donetsk. Prin acceptarea produselor indicate în această factură („Produsele”), Cumpărătorul este de acord să respecte întotdeauna Sancțiunile și controlul exporturilor aplicabile. Fără a aduce atingere caracterului general al celor de mai sus, Cumpărătorul convine să nu utilizeze Produsele, nici separat, nici în urma combinării cu orice alte materiale sau articole, în mod direct sau indirect, pentru: (1) tranzacții care implică persoane aflate pe Lista cetățenilor special desemnați și a persoanelor blocate, pe orice altă listă de sancțiuni și control al exporturilor gestionată de SUA, UE, ONU sau orice altă țară sau orice părți deținute sau controlate de cele de mai sus; (2) tranzacții care implică în mod cuprinzător teritoriile sancționate; (3) tranzacții pentru care nu a obținut nicio autorizare prevăzută din partea guvernului; și (4) tranzacții referitoare la arme de distrugere în masă sau scopuri finale militare/utilizatori finali militari. Cumpărătorul convine și este de acord să obțină orice autorizare prevăzută din partea guvernului pentru orice tranzacție care implică Produsele și este de acord să decline responsabilitatea Vânzătorului în cazul în care Cumpărătorul nu obține această autorizare.

Russian

Соответствие требованиям закона: Соглашаясь с продуктами, включенными в данный заказ, Покупатель принимает к сведению, что эти продукты могут подвергаться экономическим санкциям, а также экспортному и реэкспортному контролю ЕС, США и некоторых других стран (“Санкции и Экспортный Контроль”). Санкции и Экспортный Контроль могут устанавливать требования о получении предварительного разрешения правительства на экспорт, реэкспорт или трансфер в пределах России, Белоруссии, Крыма или так называемых Луганской и Донецкой Народных Республиках. Соглашаясь со счетом на список продуктов (“Продукты”), Покупатель соглашается во всех случаях соблюдать применяемые Санкции и Экспортный Контроль. Без ограничения общего характера вышеизложенного, Покупатель обязуется не использовать Продукты ни отдельно, ни в комбинации с другими материалами или товарами, прямо или косвенно для: (1) операций с лицами, включенными в список граждан особого назначения и запрещенных лиц, а также с любыми другими списками санкций и экспортного контроля, которые ведутся США, ЕС, ООН или любыми другими соответствующими странами, или другими сторонами, принадлежащими или контролируемым вышеизложенным; (2) операций с территориями, на которые распространяются всеобъемлющие санкции; (3) операции, на которые не были получены какие-либо необходимые разрешения правительства; и (4) операции, связанные с оружием массового уничтожения или конечным использованием в военных целях/военными конечными пользователями. Покупатель обязуется и соглашается получить любое необходимое разрешение правительства на любую транзакцию, связанную с Продуктами, и соглашается оградить Продавца от ответственности за любое неполучение Покупателем такого разрешения (разрешений).

Serbian (Latin)

Usklađenost sa zakonom: Prihvatanjem proizvoda uključenih u ovu porudžbinu, Kupac potvrđuje da proizvodi mogu biti predmet ekonomskih sankcija i kontrola izvoza i ponovnog izvoza od strane EU, SAD i nekih drugih zemalja („Sankcije i kontrole izvoza“). Sankcije i kontrole izvoza mogu nametnuti dobijanje zahteva za prethodno odobrenje vlade za izvoz ili ponovni izvoz u Rusiju, Belorusiju, Krim i takozvane Luganske i Donjecke Narodne Republike ili transfere unutar njih. Prihvatanjem proizvoda navedenih u ovoj fakturi („Proizvodi“), Kupac je saglasan da će u svakom trenutku poštovati važeće sankcije i kontrolu izvoza. Bez ograničavanja uopštenosti prethodnog, Kupac se obavezuje da neće koristiti Proizvode, bilo odvojeno ili nakon kombinovanja sa bilo kojim drugim materijalima ili predmetima, bilo direktno ili indirektno za: (1) transakcije koje uključuju osobe navedene na listi posebno određenih državljana i blokiranih osoba, bilo koju drugu listu sankcija ili kontrolu izvoza koju održavaju SAD, EU, UN ili bilo koja druga primenjiva zemlja ili bilo koje stranke u vlasništvu ili pod kontrolom prethodno navedenih; (2) transakcije koje uključuju sveobuhvatno sankcionisane teritorije; (3) transakcije za koje nije dobijena potrebna vladina dozvola; i (4) transakcije koje se odnose na oružje za masovno uništenje ili vojne krajnje upotrebe/krajnje korisnike. Kupac se obavezuje i saglasan je da će dobiti bilo koje potrebno odobrenje vlade za bilo koju transakciju koja uključuje Proizvode i saglasan je da oslobodi Prodavca odgovornosti za bilo kakav neuspeli pokušaj Kupca da dobije takva ovlašćenja.

Slovakian

Súlad so zákonom: Prijatím produktov zahrnutých v tejto objednávke kupujúci berie na vedomie, že produkty môžu podliehať ekonomickým sankciám a kontrole exportu a reexportu EÚ, USA a niektorých ďalších krajín (ďalej len „sankcie a kontroly exportu“). Sankcie a kontroly vývozu môžu uložiť požiadavku predchádzajúceho vládneho povolenia na vývoz alebo reexport alebo transfery v rámci Ruska, Bieloruska, Krymu a takzvaných Luhanských a Doneckých ľudových republík. Prijatím produktov uvedených v tejto faktúre (ďalej len „produkty“) kupujúci súhlasí s tým, že bude vždy dodržiavať príslušné sankcie a kontroly vývozu. Bez obmedzenia všeobecnosti vyššie uvedeného sa Kupujúci zaväzuje nepoužívať Produkty, či už samostatne alebo po kombinácii s akýmikoľvek inými materiálmi alebo položkami, či už priamo alebo nepriamo na: (1) transakcie zahŕňajúce osoby uvedené na zozname osobitne určených štátnych príslušníkov a blokovaných osôb, akékoľvek iné sankcie alebo zoznam kontrol vývozu vedený USA, EÚ, OSN alebo inou príslušnou krajinou alebo akýmikoľvek stranami, ktoré sú vo vlastníctve alebo pod kontrolou vyššie uvedeného; (2) transakcie zahŕňajúce komplexne sankcionované územia; (3) transakcie, na ktoré nezískal žiadne požadované vládne povolenie; a (4) transakcie týkajúce sa zbraní hromadného ničenia alebo vojenských konečných použití/koncových užívateľov. Kupujúci sa zaväzuje a súhlasí so získaním akéhokoľvek požadovaného vládneho oprávnenia pre akúkoľvek transakciu zahŕňajúcu Produkty a súhlasí s tým, že Predajcu zbaví zodpovednosti za akékoľvek zlyhanie Kupujúceho pri získaní takýchto oprávnení.

Slovenian

Skladnost z zakonom: S sprejetjem izdelkov, vključenih v to naročilo, kupec potrjuje, da so izdelki morda predmet ekonomskih sankcij in nadzora izvoza ter ponovnega izvoza v EU, ZDA in nekaterih drugih državah (v nadaljnjem besedilu: sankcije in nadzor izvoza). Sankcije in nadzor izvoza morda nalagajo zahtevo za predhodno vladno odobritev izvoza ali ponovnega izvoza ali prenosa znotraj Rusije, Belorusije, Krima in tako imenovane Luganske ljudske republike in Doneške ljudske republike. Kupec se s sprejetjem izdelkov, navedenih na tem računu (v nadaljnjem besedilu: izdelki), strinja, da bo vedno upošteval veljavne sankcije in nadzor izvoza. Brez omejitve splošnosti prej navedenega se kupec zavezuje, da ne bo uporabljal izdelkov, bodisi posameznih ali v kombinaciji z katerimi koli drugimi materiali ali predmeti, neposredno ali posredno za: (1) transakcije, ki vključujejo osebe, navedene na seznamu posebej navedenih državljanov in blokiranih oseb, in na katerem koli drugem seznamu sankcij ali nadzora izvoza, ki ga vodijo ZDA, EU, ZN ali katera koli druga ustrezna država, ali katere koli subjekte, ki so v lasti ali pod nadzorom prej navedenih oseb; (2) transakcije, ki vključujejo celovito sankcionirana ozemlja; (3) transakcije, za katere ni pridobil katerega koli zahtevanega vladnega pooblastila; in (4) transakcije, povezane z orožjem za množično uničevanje ali vojaškimi končnimi uporabami/končnimi uporabniki. Kupec se zavezuje in strinja, da bo pridobil vse potrebne vladne odobritve za katero koli transakcijo, ki vključuje izdelke, in se strinja, da bo prodajalca odvezal krivde, če kupec omenjenih odobritev ne pridobi.

Swedish

Efterlevnad av lag: Genom att ta emot produkterna som ingår i denna beställning bekräftar köparen att produkterna kan vara föremål för de ekonomiska sanktionerna och export- och återexportkontrollerna i EU, USA och vissa andra länder ("sanktioner och exportkontroller"). Sanktioner och exportkontroller kan uppställa ett krav på föregående myndighetstillstånd för exporter eller återexporter till, eller förflyttningar inom, Ryssland, Belarus/Vitryssland, Krim och de så kallade folkrepublikerna Luhansk och Donetsk. Genom att ta emot produkterna som listas i denna faktura ("produkter") samtycker köparen till att alltid efterleva tillämpliga sanktioner och exportkontroller. Utan att begränsa giltigheten av det ovan nämnda förbinder köparen sig att inte använda produkterna vare sig separat eller efter kombination med andra material eller föremål, varken direkt eller indirekt för: (1) transaktioner som involverar personer som återfinns på listan över särskilt angivna medborgare och spärrade personer, på en annan lista över sanktioner eller exportkontroller som upprätthålls av USA, EU, FN eller något annat tillämpligt land eller parter som ägs eller kontrolleras av det föregående; (2) transaktioner som involverar omfattande sanktionerade territorier; (3) transaktioner för vilka erforderliga myndighetstillstånd inte har inhämtats; och (4) transaktioner som rör massförstörelsevapen eller militära slutanvändningar/-användare. Köparen förbinder sig och samtycker till att inhämta alla erforderliga myndighetstillstånd för varje transaktion som involverar produkterna och samtycker till att hålla säljaren skadeslös för köparens eventuella underlåtenhet att inhämta sådant eller sådana tillstånd.

Turkish

Yasaya Uygunluk: Alıcı, bu siparişte yer alan ürünleri kabul ederek, ürünlerin AB, ABD ve diğer belirli bazı ülkelerin ekonomik yaptırımlarına ve ihracat / yeniden ihracat kontrollerine ("Yaptırımlar ve İhracat Kontrolleri") tabi olabileceğini onaylar. Yaptırımlar ve İhracat Kontrolleri nedeniyle, Rusya, Belarus, Kırım ve sözde Luhansk ve Donetsk Halk Cumhuriyetleri'ne yapılan ihracat veya yeniden ihracatlarda ya da bu ülkelerin içerisinde yapılan transferlerde önceden hükümetten izin alınması gereği doğabilir. Alıcı, bu faturada listelenen ürünleri ("Ürünler") kabul ederek, uygulanabilir Yaptırımlara ve İhracat Kontrollerine her zaman uyacağını kabul eder. Yukarıda belirtilenlerin genelliği sınırlanmaksızın, Alıcı, Ürünleri ayrı ayrı veya başka herhangi bir malzeme ya da ürünle birleştirdikten sonra, doğrudan veya dolaylı olarak aşağıdaki alım satım işlemlerinde kullanmamayı taahhüt eder: (1) Özel Olarak Belirlenmiş Vatandaşlar ve Engellenmiş Kişiler Listesinde ya da ABD, AB, BM veya diğer bir ülke tarafından oluşturulmuş olan başka herhangi bir yaptırımlar veya ihracat kontrolleri listesinde yer alan kişilerle ya da yukarıdakilerin sahip olduğu veya kontrol ettiği herhangi bir tarafla ilgisi olan alım satım işlemleri; (2) kapsamlı bir şekilde yaptırım uygulanan bölgeleri içeren alım satım işlemleri; (3) herhangi bir gerekli devlet izninin alınmadığı alım satım işlemleri; ve (4) kitle imha silahlarıyla veya askeri son kullanımlar/son kullanıcılarla ilgili alım satım işlemleri. Alıcı, Ürünlerle ilgili herhangi bir işlem için gerekli herhangi bir devlet iznini almayı taahhüt ve kabul eder ve Alıcının bu tür yetkiyi/yetkileri elde edememesi durumunda Satıcıyı kanunen sorumlu tutmayacağını kabul eder.

Ukrainian

Відповідність вимогам Закону: Приймаючи продукцію, вказану в цьому замовленні, Покупець визнає, що ця продукція може підпадати під дію економічних санкцій та заходів експортного та реекспортного контролю ЄС, США та деяких інших країн ("Санкції та експортний контроль"). Санкції та експортний контроль можуть передбачати вимогу щодо отримання попереднього дозволу від уряду на експорт чи реекспорт продукції в Росію, Білорусь, Крим, а також у так звані Луганську та Донецьку народні республіки, або її переміщення всередині цих територій. Приймаючи продукцію, що вказана в цьому рахунку-фактурі ("Продукція"), Покупець погоджується з тим, що цей рахунок завжди відповідатиме вимогам застосованих санкцій та експортного контролю. Не обмежуючи загальний зміст вищевикладеного, Покупець зобов'язується не використовувати Продукцію ні окремо, ні у поєднанні з будь-якими іншими матеріалами чи предметами, прямо чи опосередковано в таких цілях: (1) для укладення угод з особами, внесеними до Списку спеціально призначених громадян і заблокованих осіб, а також будь-якого іншого списку санкцій або експортного контролю, який ведеться США, ЄС, ООН або будь-якою іншою країною, якої це стосується, або будь-якими сторонами, які перебувають у власності або під контролем вищезгаданих осіб; (2) для укладення угод із територіями, на які поширюються всебічні санкції; (3) для укладення угод, на які він не отримав необхідного дозволу від уряду, та (4) угод, пов'язаних зі зброєю масового ураження або кінцевим військовим використанням/кінцевими користувачами. Покупець зобов'язується та погоджується отримати всі необхідні дозволи від уряду на укладання будь-якої угоди щодо Продукції та зобов'язується звільнити Продавця від відповідальності за неспроможність Покупця отримати такий дозвіл (дозволи).

Kazakh

Заңға сәйкестік: Осы тапсырыста қамтылған өнімдерді қабылдау арқылы Сатып алушы өнімдердің ЕО, АҚШ және кейбір басқа елдердің экономикалық санкциялары мен экспорттық және қайта экспорттық бақылауларына ("Санкциялар және экспорттық бақылаулар") ұшырауы мүмкін екенін мойындайды. Санкциялар және экспорттық бақылаулар Ресей, Беларусь, Қырым және Луганск пен Донецк Халық Республикалары деп аталатын елдерге экспортқа немесе қайта экспорттауға немесе олардың ішінде тасымалдауға үкіметтің алдын ала рұқсат беру талабын қоюы мүмкін. Осы шот-фактурада тізімделген өнімдерді ("Өнімдер") қабылдай отырып, Сатып алушы олардың әрқашан қолданылатын Санкциялар мен Экспорттық бақылауларға сәйкес келетінімен келіседі. Жоғарыда айтылғандардың жалпылығын шектемей, Сатып алушы Өнімдерді бөлек немесе кез келген басқа материалдармен немесе заттармен біріктірілгеннен кейін тікелей немесе жанама түрде келесі мақсаттарда пайдаланбауға міндеттенеді: (1) арнайы тағайындалған азаматтар мен бұғатталған тұлғалар тізімінде тізімделген тұлғаларды, АҚШ, ЕО, БҰҰ немесе кез келген басқа тиісті ел немесе жоғарыда аталғандар иелігіндегі немесе бақылайтын кез келген тараптар ұстанатын кез келген басқа санкциялар немесе экспорттық бақылаулар тізіміндегі тұлғаларды қамтитын транзакциялар; (2) жан-жақты санкцияланған аумақтарды қамтитын транзакциялар; (3) қажет үкімет рұқсатын алмаған транзакциялар; және (4) жаппай қырып-жою қаруымен немесе әскери мақсатты қолданумен/түпкі пайдаланушылармен байланысты транзакциялар. Сатып алушы келісім беріп, Өнімдерге қатысты кез келген транзакция үшін кез келген талап етілетін мемлекеттік рұқсатты алуға келіседі және Сатып алушы мұндай рұқсатты/рұқсаттарды алмаған жағдайда Сатушыға еш кесірін тигізбеуге міндеттенеді.

Macedonian

Усогласеност со законот: Со прифаќање на производите вклучени во оваа нарачка, Купувачот потврдува дека производите може да подлежат на економски санкции и контроли за извоз и повторен извоз на ЕУ, САД и одредени други земји („Санкции и контрола на извозот“). Санкциите и извозните контроли може да наметнат барање за претходно одобрение од владата за извоз или повторен извоз или трансфери во Русија, Белорусија, Крим и таканаречените Народни републики Луганск и Донецк. Со прифаќање на производите наведени во оваа фактура („Производи“), Купувачот се согласува дека во секое време ќе ги почитува важечките санкции и контролите за извоз. Без ограничување на општоста на горенаведеното, Купувачот се согласува да не ги користи Производите, ниту одделно, ниту во комбинација со какви било други материјали или предмети, без разлика дали директно или индиректно за: (1) трансакции кои вклучуваат лица наведени на Списокот на специјално назначени државјани и блокирани лица, која било друга листа на санкции или контроли на извозот што ја одржуваат САД, ЕУ, ОН или која било друга применлива земја, или која било страна во сопственост или контролирана од горенаведените; (2) трансакции кои вклучуваат сеопфатно санкционирани територии; (3) трансакции за кои нема добиено потребно владино овластување; и (4) трансакции поврзани со оружје за масовно уништување или воени крајни употреби/крајни корисници. Купувачот склучува договор и се согласува да го добие секое потребно владино овластување за која било трансакција што ги вклучува Производите и се согласува да го држи Продавачот нештетен за секој неуспех на Купувачот да добие такво овластување(а).